



Requiem in D minor, K. 626
22 ноября - ночь с 4 на 5 декабря 1791 года



8. Lacrimosa



Lacrimosa

Lacrimosa dies illa,
Qua resurget ex favilla
Judicandus homo reus.

Полон слез тот день,
Когда восстанет из праха
Чтобы быть осужденным,
человек.



Huic ergo parce, Deus,
Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem. Amen.

Так пощади его, Боже,
Милостивый Господи
Иисусе,
Даруй им покой. Аминь.

3

Dies irae. Dies illa
Solvat saeculum in favilla
Teste David cum Sibylla

Тот день, день гнева
В золе развеет земное,
Свидетелями Давид с Сивиллой.

4

Quantus tremor est futurus
Quando iudex est venturus
Cuncta stricte discussurus

Какой будет трепет,
Когда придет судия,
Который всё строго рассудит.

5

Turba mirum spargens sonum
Per sepulchra regionum
Coget omnes ante thronum

Труба, сея дивный клич
Среди гробниц всех стран
Всех соберёт к трону.

6

Mors stupebit et natura,
Cum resurget creatura
Judicandi responsura

Смерть и рождение оцепенеет,
Когда восстанет творенье,
Чтобы дать ответ судящему.

7

Liber scriptus proferetur
In quo totum continetur,
Unde mundus judicetur

Будет явлена написанная книга,
В которой всё содержится:
По ней будет судим мир.

8

Judex ergo cum sedebit,
Quidquid latet, apparebit,
Nil inultum remanebit.

Итак, когда воссядет судия,
Всё, что скрыто, обнаружится,
Ничто не останется без возмездия.

9

Quid sum miser tunc dicturus,
Quem patronum rogaturus,
Cum vix Justus sit securus?

Что скажу тогда я, жалкий,
К какому покровителю буду взывать,
Когда и праведный будет едва защищен от
грозы?

10

Rex tremendae salvas gratis,
Salva me, fons pietatis.

Царь грозного величия,
Ты, который благодатью спасаешь
заслуживающих спасения, Спаси меня,
Источник милости.

11

Recordare, Jesu pie,
Quod sum causa tuae viae,
Ne me perdas illa die.

Помни, милостивый Иисусе,
Что я причина твоего земного пути, Да не
погубишь ты меня в тот день.

12

Quaerens me sedisti lassus
Redemisti crucem passus,
Tantus labor non sit cassus

Взыскую меня, ты сидел изнуренный,
Искупил, претерпев крест,
Пусть же этот труд не будет тщетным.

13

Juste judex ultionis,
Donum fac remissionis
Ante diem rationis.

Правый судия возмездия,
Даруй мне дар отпущения
Перед лицом судного дня.

14

15

Ignemisco tamquam reus,
Culpa rubet vultus meus,
Supplicanti parce, Deus.

Я стенаю как осужденный,
Краска вины на моих ланитах,
Пощади, Боже, молящего.

16

Qui Mariam absolvisti
Et latronem exaudisti,
Mihi quoque spem dedisti

Ты, который простил Марию
И выслушал разбойника, подал надежду и
мне.

17

Preces meae non sunt dignae,
Sed tu bonus fac benigne,
Ne perenni cremer igne

Недостойны мои мольбы,
Но ты, благий, сотвори благостно,
Чтобы не сжигал меня вечный огонь.

18

Inter oves locum praesta
Et ab haedis me sequestra,
Statuens in parte dextra

Удели место среди овец,
И отдели меня от козлищ,
Поставив одесную.

19

Confutatis maledictis,
Flammis acribus addictis
Voca me cum benedictis

Сокрушив отверженных,
Обреченных пронзающему пламени,
Призови меня вместе с благословенными.



20

Oro supplex et acclinis,
Cor contritum quasi cinis:
Gere curam mei finis.

Я молю, преклонив колени и чело,
Моё сердце в смятении подобно праху?
Осени заботой мою кончину.

21

Lacrimosa dies illa
Qua resurget ex favilla

Плачевен тот день,
В который восстанет из пепла

22

Judicandus homo reus
Huic ergo parce, Deus.

Человек, судимый за его грехи.
Пощади его, Боже.

23

Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem. Amen.

Господи Иисусе милостивый,
Даруй им покой. Аминь.

Andrei A. Bogatyrev